

出國報告（出國類別：參訪）

市長赴日本仙台市致贈善款、慰問災區 民眾並加強推動台日雙方交流

臺南市政府新聞及國際關係處

出國人員

市長 賴清德

議長 賴美惠

新聞及國際關係處 處 長 鄭國忠

約聘人員 張淑娥

派赴國家：日本

出國期間：100年4月21日至4月23日

報告日期：100年7月12日

目錄

壹、摘要.....	3
貳、參訪目的.....	5
參、參訪內容.....	7
肆、參訪結語.....	12
伍、參訪照片.....	14

壹、摘要

因日本東北地方於 3 月 11 日發生規模高達 9 級之大地震，受害地區有宮城縣、岩手縣、福島縣等地，其中宮城縣首府仙台市，係震央所在，市區在海嘯侵襲後造成嚴重水災，多數居民被迫撤離，受災情況尤為嚴重。

由於台灣與日本兩國之間，無論經濟、文化、民間交流均甚為密切，再加上臺南市與仙台市為友誼市，因此在災害發生的第一時間，市長即透過電話關心災情，並派出五名經驗豐富的救難人員前往日本參與地震海嘯災區救災行列，特別是許多市民打電話到市政府，表達對仙台市最誠摯的關切與慰問。

而且台南市政府於 3 月 25 日發起「愛與希望－送愛到仙台」震災募款晚會，受到台南市各界的關注，在短時間內即募得超過一億元日幣以上的善款，為親自傳達臺南市全體對日本震災和仙台友誼市的關懷與愛心，市長賴清德與議長賴美惠一行人於 4 月 21 日親赴日本宮城縣仙台市，代表臺南市民致贈日幣 1 億 7 百多萬元的慈善救災捐款。仙台議會議長野田讓和宮城縣副知事若生正博，對於賴市長親自到來，皆表示得到無限的安慰與鼓舞。

也探視位於福島災區的六鄉中學避難所，災民看到市長前來慰問，感動的雙手緊握市長的手，並不斷的說：謝謝！雙眸間閃爍著感恩的淚水。

回程至東京時，與台灣駐日本代表馮寄台交換此行心得。另外與東京長宿協會小金井小姐會面，聽取推廣長宿方面的經驗及建議。

且與刊物「朋友！台灣」發行人小森瑛悠及「日本全管連集團」總裁瀨戶川裕會面，也是希望小森發行人向日本行銷臺南長宿；對於瀨戶總裁建議來台投資發展日籍人士來台南長住（Long Stay）之事業。藉此，為臺南另闢觀光的蹊徑。

除表達對災區的誠摯的關懷，市長指出，臺南和日本會接續進行 4 項交流計畫：

- 一、組團到沒有嚴重受災、卻因謠言而觀光大受影響的友誼市一日光市進行關懷之旅。
- 二、邀請田地因海嘯侵襲而無法耕作的日本農民來臺南進行農業交流，藉此來推動日籍人士來臺南長住（Long Stay）。
- 三、市府組團觀摩仙台七夕文化祭。
- 四、5 月 8 日臺南將舉行八田與一紀念公園啟用儀式，已邀請日本相關單位來台南參加，推廣臺南觀光，並加強雙方文化交流。

本次參訪目的為：

- 一、市長親自傳達臺南市民對日本震災和仙台友誼市的關懷與愛心並致贈援助捐款。
- 二、邀請田地因海嘯侵襲而無法耕作的日本農民來臺南進行農業交流；藉此推動日籍人士來臺南長住（Long Stay）。
- 三、吸取推廣來臺南長住（Long Stay）的經驗及建議。
- 四、5月8日臺南將舉行八田與一紀念公園啟用儀式，邀請日本相關單位來台南參加，推廣臺南觀光，並加強雙方文化交流。

學習與建議

- 一、仙台市公所和市議會共同合作，積極重建和安置災民，過程相當有秩序，是臺南學習的榜樣。
- 二、組團到沒有嚴重受災、卻因謠言而觀光大受影響的友誼市日光市進行關懷之旅。

貳、參訪目的

背景

2011年3月11日14時46分（當地時間）發生於日本東北地方外海三陸沖的矩震級規模9.0大型逆衝區地震。震央位於宮城縣首府仙台市以東的太平洋海域，震源深度測得數據為24.4公里（15.2英里），並引發最高40.5米的海嘯。此次地震是日本有觀測紀錄以來規模最大的地震，引起的海嘯也是最為嚴重的^[12]，加上其引發的火災和核洩漏事故，導致大規模的地方機能癱瘓和經濟活動停止，東北地方部份城市更遭受毀滅性破壞。

此為日本自二次世界大戰後，傷亡最慘重的自然災害，世界各國均紛紛對日本表達慰問關心及伸出援手，無論是派遣救難隊伍、致贈物資或愛心捐款。

台灣與日本向來關係密切，對於日本發生如此巨大災害，自然愛心也不落人後，全國各界均捐助賑災物資及愛心捐款，台南市更是舉辦「愛與希望－送愛到仙台」震災募款晚會，募得愛心捐款達日幣1億元以上，顯示出台南市民對於日本人民的誠摯關懷。

此次由市長親自赴日本東北災區－仙台市，代表台南市民致贈捐款，並至災區收容所探視災民。於災區收容所看到災民雖然失去骨肉至親、身家財產，仍然有秩序地領取發放的物資，並未爭先恐後或怨天尤人，且禮讓年長者及兒童，對於日本國民高度的自制與保持理性，表示係值得學習的榜樣。

除表達慰問之意外，也提出與日本的交流計畫，加強台日兩國交流。

- 一、組團到沒有嚴重受災、卻因謠言而觀光大受影響的友誼市日光市進行關懷之旅。
- 二、邀請田地因海嘯侵襲而無法耕作的日本農民來臺南進行農業交流，藉此來推動日籍人士來臺南長住（Long Stay）。
- 三、市府將組團觀摩仙台七夕文化祭。
- 四、5月8日臺南將舉行八田與一紀念公園啟用儀式，已邀請日本相關單位來台參加。

本次參訪目的為：

- 一、市長親自傳達臺南市民對日本震災和仙台友誼市的關懷與愛心並致贈援助捐款。
- 二、邀請田地因海嘯侵襲而無法耕作的日本農民來臺南進行農業交流；藉此推動日籍人士來臺南長住（Long Stay）。
- 三、吸取推廣來臺南長住（Long Stay）的經驗及建議。
- 四、5月8日臺南將舉行八田與一紀念公園啟用儀式，邀請日本相關單位來台南參加，推廣臺南觀光，並加強雙方文化交流。

參、參訪內容

一、參訪行程

日期	行程
4/21 (星期四)	起程-前往日本 (先抵達東京)
4/22 (星期五)	從東京轉往仙台 1. 訪視南蒲生淨水廠 2. 與仙臺市長奧山美惠子面談、交付震災捐款 3. 仙臺市議會野田讓議長面談 4. 赴縣政府與宮城縣若生正博副知事會面 5. 避難所 (六鄉中學) 訪視 6. 往福島縣移動, 抵達東京 7. 與臺灣駐日代表馮寄台代表會面
4/23 (星期六)	1. 與東京長宿協會-小金井小姐會面 2. 與刊物「朋友! 台灣」發行人小森瑛悠及「日本全管連集團」總裁瀨戶川裕會面 3. 回程-自東京返回臺南

二、參訪人員

1	臺南市政府 市長	賴清德
2	臺南市議會 議長	賴美惠
3	府城廣播電台 董事長	康銀壽
4	大亞電纜公司 副總經理	沈尚邦
5	樹谷文教基金會	海老塚和美
6	臺南市政府新聞及國際關係處 處長	鄭國忠
7	臺南市政府新聞及國際關係處 日語窗口	張淑娥
8	成大醫院急診醫學科副教授 災難醫學科主任 南區緊急醫療應變中心執行長	莊佳璋
9	成大醫院急診外科主任 急診外科主治醫師 南區緊急醫療應變中心副執行長 南區毒化災輻傷計劃負責人	許以霖
10	國家級災難醫療救護隊志工	劉克文
11	中國時報 記者	黃文博
12	民視電視台 記者	鄧山田

三、參訪過程

(一) 4月21日 (四) (第1天) 去程-前往日本東京

(二) 4月22日 (五) (第2天) 從東京轉至仙台機場

1、訪視南蒲生淨水廠

該淨水廠每天處理了佔仙台市**70%**的污水，因位於仙台灣岸地域，此次3月11日東日本大地震，海嘯來襲達十公尺半高，造成的損壞預計要花**3**年時間才能復建。市長訪視地震海嘯災後重建情形。

2、赴仙台市公所，與市長奧山美惠子會面

與仙台市長奧山美惠子會面，表達臺南市民眾對於友誼市—仙台市的慰問與關懷，並致贈此次震災愛心捐款日幣共壹億零柒佰柒拾萬餘元。

3、赴仙台市議會

前往仙台議會，與議長野田讓和會面，議長對於市長親自到來，表示得到無限的安慰與鼓舞。

4、赴宮城縣政府

前往宮城縣政府，與宮城縣副知事(縣長)若生正博會面，副知事對於臺南民眾的慈善愛心捐款，表達由衷謝意。

由於此次日本東北三縣海嘯及大地震，使得海外觀光客卻步，即使是安全無虞的日本其他地區，也因謠言而使觀光業受到莫大波及。由於臺灣旅客一向是日本最主要的外國觀光客源之一。日本方面希望藉由市長此行來訪，將所見所聞忠實反映給國人知曉，以免繼續以訛傳訛，影響日本觀光產業發展。市長並根據隨行的2位成大醫院南區緊急醫療應變中心醫師在仙台室內和室外測得的數據，指出輻射值均為0。

另外，為了讓仙台市和宮城縣的民眾早日彌平因地震海嘯而遭受創傷的心靈，台南的奇美公司所屬樹谷基金會，將利用寒暑假邀請日本的年輕人前來台南進行免費短期的居住，也歡迎日本的中、老年人前來台南作較長期的居住，以擺脫因地震海嘯災害所造成的傷痕及陰霾，也藉此展現臺南對日本民眾實質的關懷與慰問，增進台日兩國人民的友誼與交流。

5、訪視避難所—六鄉中學

前往災民避難所-六鄉中學，慰問災民，為災民加油打氣，災民們對於市長一行人來訪問探視，展現雪中送炭的友誼，均表示感謝之意。

對於仙台市公所和市議會共同合作，積極重建和安置災民，過程相當有秩序，是臺南學習的榜樣。而且災民排隊領取救濟物資，均展現高度的自制與理性，未出現爭先恐後情形。

6、與台灣駐日本代表會面

從福島縣轉往東京，並與台灣駐日本代表-馮寄台代表會面，交換此行心得。

(三) 4月23日 (六) (第3天)

1、與東京長宿協會小金井小姐會面

市長積極推動日籍人士來台南長住 (Long Stay)，因此與長宿協會交換意見；並欲邀請田地因海嘯侵襲而無法耕作的日本農民來臺南進行農業交流；另外台南的奇美公司所屬樹谷基金會，將利用寒暑假邀請日本的年輕人前來台南進行免費短暫的居住，也歡迎中、老年人前來台南作較長期的居住，皆為推廣台南長住 (Long Stay) 試行計劃。

2、與刊物「朋友！台灣」發行人小森瑛悠及「日本全管連集團」總裁瀨戶川裕會面

多年以來小森瑛悠一直致力於行銷臺灣，並發行刊物「朋友！台灣」來介紹台灣的人文、風土人情。藉由此次會面，市長將臺南所擁有的長宿 (Long Stay) 優點告知對方，使其了解並加以推廣行銷。並邀請來台南參加八田與一紀念公園啟用儀式。

「日本全管連集團」係由建設公司及工務店等相關行業，所組成之租售管理公司，其規模之大，可謂日本第一。針對占日本四分之一人口的銀髮族，該公司特別致力於退休族群的生活型態規劃，據了解目前已有 1 萬名以上的會員。

此次會面，總裁瀨戶川裕向市長表示--自己有許多臺灣友人，一直希望拓展事業版圖至臺灣，經由臺灣長宿會東京事務所的介紹，得知市長目前正大力推展日籍人士來臺南長宿 (Long Stay)，表達希望於短期內來臺南實地了解相關情形。

市長表示臺南之於台灣，有如日本的京都，臺南民眾對來訪的日本友人一向友善，且臺南氣候宜人、陽光日照充足，又具備國際聞名的傳統美食小吃，各項觀光資源均相當豐富，且具備健全的醫療體系。相較於其他地方而言，臺南更是適合日籍人士來台長宿 (Long Stay)。因此該集團如有意來台南投資，推廣日籍人士來臺南長宿 (Long Stay)，可協助土地取得、克服日人來台長住的 6 個月簽證期限；成立市府單一窗口來服務日人長住事宜，並協助日人在臺生活安全和醫療方面的需求。並計劃輔導參加社區大學，增進與臺南居民互動，對臺南市民來說，也是增進國際交流的機會。

肆、參訪結語

一、參訪心得：

(一) 市長親赴災區—仙台市致贈善心捐款

市長將臺南市全體的賑災愛心捐款日幣1億餘元，親自轉交仙台市長，在第一時間表達了台南對友誼市的高度關心，並展現出臺南市民對於此次日本遭逢此世紀劇變的關懷。得到日本方面由衷的感謝，且鼓舞了受災民眾。

不僅表現出國際間互助合作的一面，也是一次成功的國際外交，對於台日雙方的感情又更深一層。

(二) 日本災區民眾發揮高度自制

雖然面臨世紀災害，許多災民失去安身立命的財產、至親家人，救災物資缺乏等情況下，依然保持冷靜，井然有序排隊領取少量物資，並禮讓年長者與兒童，日本國民高尚的道德情操，為世界各國所稱許，也是國人學習的榜樣。

二、效益評估：

(一) 展現對國際事務的高度參與

日本與台灣雙方往來一向密切，對於日本此次災害，不僅在第一時間派遣國際救難隊伍前往災區協助日本政府救援行動，並且民眾愛心捐款不落人後。

(二) 對日本表達誠摯的慰問與關懷

市長於災後最短的時間，親赴日本表達誠摯的慰問與關懷，並且致贈臺南全體的慈善捐款日幣1億餘日圓，對日本災民展現雪中送炭的誠摯友誼，使得台日雙方友誼更加邁進一大步。

三、建議與學習：

(一) 應提升天然災害防治觀念

日本平日對於地震海嘯來襲，即有完善的演習與預防措施，如人口密集的大都市東京，平時於各公所皆有防災儲備物資，如毛毯、緊急照明等各項設備，甚至於氣象廳可經由手機通報地震或海嘯來襲之重要訊息。環諸其他先進國家，少有可比擬。惟此次大地震來襲，卻依然造成莫大災害，設想此次地震災害如發生臺灣，以台灣目前的防災設備、措施及人民避災觀念等皆遠不及日本的情況下，災情可能更嚴重。臺灣應以此為借鏡，增進天然災害的預防。

(二) 日本災區民眾發揮高度自制

雖然面臨世紀災害，許多災民失去安身立命的財產、至親家人，救災物資缺乏等情況下，依然保持冷靜，井然有序排隊領取少量物資，並禮讓年長者即兒童，日本國民高尚的道德情操，為世界各國所稱許，也是值得國人學習的榜樣。

伍、參訪照片

一、仙台機場（市長為仙台加油慰問打氣卡片）之 1



二、仙台機場（市長及議長為仙台加油慰問打氣卡片）之 2



三、仙台市公所（市長親自轉交賑災捐款）之 1



仙台市公所(市長、議長與仙海市長合影)



三、仙台市公所（市長致贈禮品予仙台市長）之 2



仙台市公所(市長一行人與仙台市長合影)



四、仙台市議會（市長偕同議長拜會仙台市議長）之 1



四、仙台市議會(議長與仙台市議長合影)之 2



仙台市議會(市長致贈禮品與仙台市議長)



五、宮城縣廳(市長拜會副知事若生正博)



宮城縣廳（市長致贈禮品予副知事若生正博）



五、宮城縣廳(議長與副知事若生正博合影)



五、仙台戶外景像

